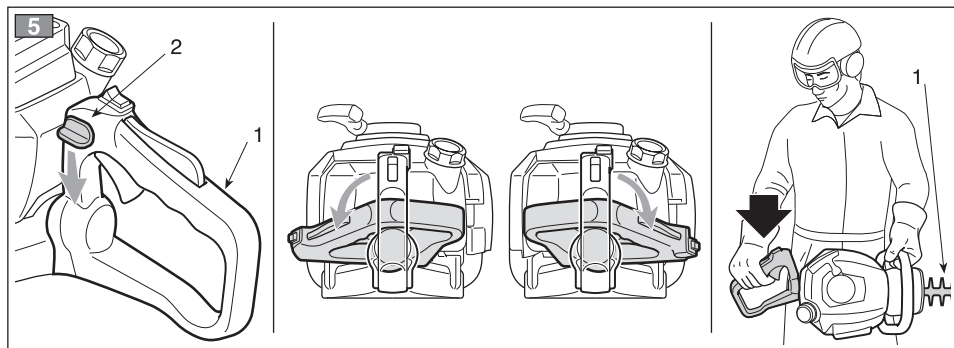
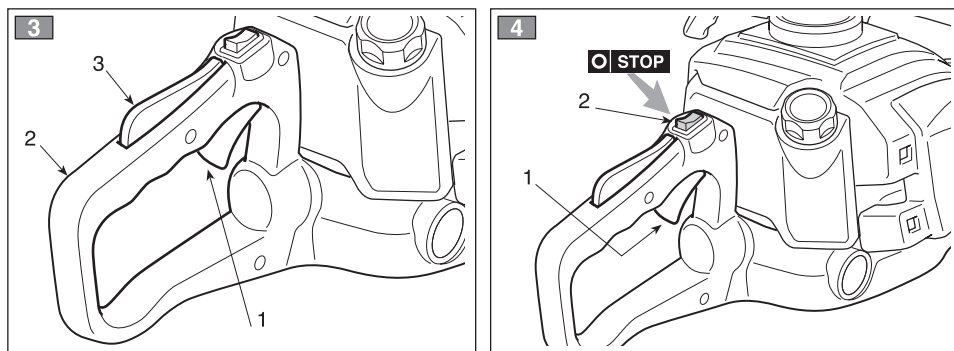
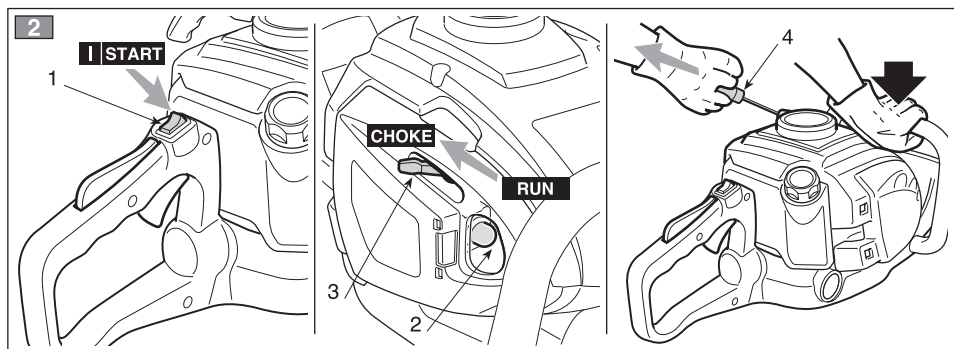
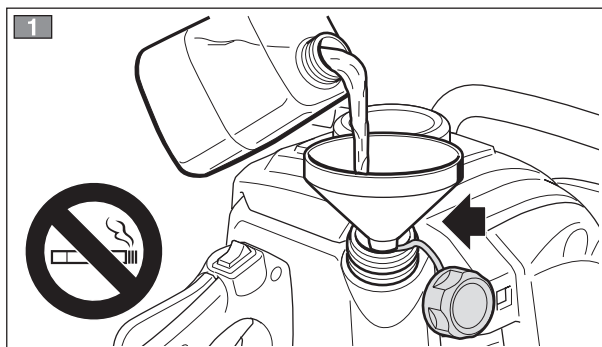




- IT** **Tosasiepi portatile a motore - MANUALE DI ISTRUZIONI**
ATTENZIONE: prima di usare la macchina, leggere attentamente il presente libretto.
- CS** **Přenosné motorové plotové nůžky - NÁVOD K POUŽITÍ**
UPOZORNĚNÍ: před použitím stroje si pozorně přečtěte tento návod k použití.
- DA** **Bærbar motordreven Hækkeklipper - BRUGSANVISNING**
ADVARSEL: læs instruktionsbogen omhyggeligt igennem, før du tager denne maskine i brug.
- DE** **Tragbare motorbetriebene Heckenschere - GEBRAUCHSANWEISUNG**
ACHTUNG: vor Inbetriebnahme des geräts die gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.
- EL** **Φορητό ψαλίδι μπορντούρας βενζίνης - ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ**
ΠΡΟΣΟΧΗ: πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα, διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο.
- EN** **Powered hand-held hedge trimmer - OPERATOR'S MANUAL**
WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using the machine.
- ES** **Cortasetos portátil de motor - MANUAL DE INSTRUCCIONES**
ATENCIÓN: antes de utilizar la máquina, leer atentamente el presente manual.
- ET** **Kaasaskantav mootoriga hekilõikur - KASUTUSJUHE**
TÄHELEPANU: enne masina kasutamist lugeda tähelepanelikult antud kasutusjuhendit.
- FI** **Käsin kannateltava moottorikäyttöinen pensasleikkuri**
KÄYTTÖOHJEET - VAROITUS: lue käyttöopas huolellisesti ennen koneen käyttöä.
- FR** **Taille-haie portatif à moteur - MANUEL D'UTILISATION**
ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.
- HR** **Prijenosne motorne škare za živicu - PRIRUČNIK ZA UPORABU**
POZOR: prije uporabe stroja, pažljivo pročitajte ovaj priručnik.
- HU** **Hordozható motoros sövénynyíró - HASZNÁLATI UTASÍTÁS**
FIGYELEM! a gép használatá elött olvassa el figyelmesen a jelen kézikönyvet.
- LT** **Rankinės motorinės gyvatvorių žirklys - NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS**
DĖMESIO: prieš naudojant įrenginį, atidžiai perskaityti šį naudotojo vadovą.
- LV** **Ar piedziņu aprīkotais rokturamais dzīvžoga apgriezējs**
LIETOŠANAS INSTRUKCIJA - UZMANĪBU: pirms aparāta lietošanai rūpīgi izlasiet doto instrukciju.
- MK** **Преносен потнаструвач - УПАТСТВА ЗА УПОТРЕБА**
ВНИМАНИЕ: прочитайте го внимателно ова упатство пред да ја користите машината.
- NL** **Draagbare heggeschaar met motor - GEBRUIKERSHANDLEIDING**
LET OP: vooraleer de machine te gebruiken, dient men deze handleiding aandachtig te lezen.
- NO** **Bærbar motordrevet hekksaks - INSTRUKSJONSBOK**
ADVARSEL: les denne bruksanvisningen nøye før du bruker maskinen.
- PL** **Ręczny sekator spalinowy - INSTRUKCJE OBSŁUGI**
OSTRZEŻENIE: przed użyciem maszyny, należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję.
- PT** **Corta-sebes portátil motorizado - MANUAL DE INSTRUÇÕES**
ATENÇÃO: antes de usar a máquina, leia atentamente o presente manual.
- RU** **Портативные моторизованные шпалерные ножницы**
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ - ВНИМАНИЕ: прежде чем пользоваться оборудованием, внимательно прочтите это руководство по эксплуатации.
- SL** **Prenosni motorni rezalnik grmičevja - PRIROČNIK ZA UPORABO**
POZOR: preden uporabite stroj, pazljivo preberite priročnik z navodili.
- SV** **Motordrivna handhållna häcksaxar - BRUKSANVISNING**
WARNING: läs igenom hela detta häfte innan du använder maskinen.
- TR** **Motorlu elde taşınabilir çit budama makinesi - KULLANIM KILAVUZU**
DİKKAT: makineyi kullanmadan önce talimatlar içeren kılavuzu dikkatle okuyun.

ITALIANO - Istruzioni Originali	IT
ČESKY - Překlad původního návodu k používání	CS
DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning	DA
DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung	DE
ΕΛΛΗΝΙΚΑ - Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης	EL
ENGLISH - Translation of the original instructions	EN
ESPAÑOL - Traducción del Manual Original	ES
EESTI - Algupärased kasutusjuhendi tõlge	ET
SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käännös	FI
FRANÇAIS - Traduction de la notice originale	FR
HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa	HR
MAGYAR - Eredeti használati utasítás fordítása	HU
LIETUVIŠKAI - Originalių instrukcijų vertimas	LT
LATVIEŠU - Instrukciju tulkojums no oriģinālvalodas	LV
МАКЕДОНСКИ - Превод на оригиналните упатства	MK
NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing	NL
NORSK - Oversettelse av original bruksanvisning	NO
POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej	PL
PORTUGUÊS - Tradução do manual original	PT
РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций	RU
SLOVENŠČINA - Prevod izvirnih navodil	SL
SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original	SV
TÜRKÇE - Orijinal Talimatların Tercümesi	TR



Szanowny Użytkowniku,

chcemy przede wszystkim podziękować Ci za zaufanie okazane nam przy wyborze naszych produktów i wyrażamy nadzieję, iż używanie tej maszyny dostarczy Ci zarówno wiele satysfakcji jak również spełni Twoje wszystkie oczekiwania. Niniejsza instrukcja została opracowana w celu umożliwienia dokładnego zapoznania się z urządzeniem i stosowania go w warunkach bezpieczeństwa przy pełnej wydajności; miej na uwadze fakt, iż instrukcja stanowi integralną część wyposażenia maszyny, z tego względu należy przechowywać ją zawsze w zasięgu ręki, by móc w każdej chwili zasięgnąć porady, a przy odstąpieniu czy wypożyczeniu urządzenia prosimy o przekazanie instrukcji nowym użytkownikom.

Niniejsze urządzenie zostało zaprojektowane i skonstruowane zgodnie z obowiązującymi obecnie wymogami, jest ono więc bezpieczne i niezawodne jeśli używane jest przy ścisłym przestrzeganiu wskazówek zawartych w niniejszej instrukcji (przewidywany sposób użytkowania); jakiegokolwiek inny sposób stosowania lub nieprzestrzeganie opisanych norm bezpiecznego użytkowania, konserwacji i napraw uważane jest jako "użytkowanie niewłaściwe" i powoduje utratę gwarancji oraz zwalnia Wykonawcę z jakiegokolwiek odpowiedzialności obciążając użytkownika wszelkimi zobowiązaniami wynikającymi ze szkód lub strat spowodowanych wobec osób trzecich.

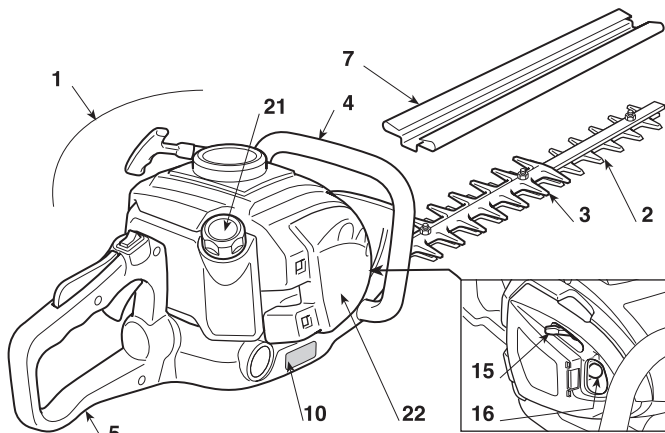
Jeśli z tekstu niniejszej instrukcji wynikną pewne rozbieżności między zawartym opisem i zakupionym urządzeniem, prosimy mieć na uwadze fakt, iż w związku z ciągle trwającym procesem ulepszania urządzenia, informacje zawarte w niniejszym opracowaniu mogą ulec zmianom bez obowiązku informowania lub uaktualnienia instrukcji, przy czym rozbieżności nie mają żadnego wpływu na podstawowe dane dotyczące bezpiecznego użytkowania ani też zasad poprawnego funkcjonowania urządzenia. W przypadku wątpliwości skonsultuj się ze sprzedawcą. Życzymy przyjemnej pracy!

SPIS TREŚCI

1. Identyfikacja części składowych	2
2. Symbole	3
3. Przepisy bezpieczeństwa	4
4. Przygotowanie do pracy	6
5. Uruchomienie - Użytkowanie - Zatrzymanie silnika	7
6. Użytkowanie urządzenia	9
7. Konserwacja i przechowywanie	10
8. Lokalizacja uszkodzeń	12
9. Dane techniczne	12
10. Akcesoria	12

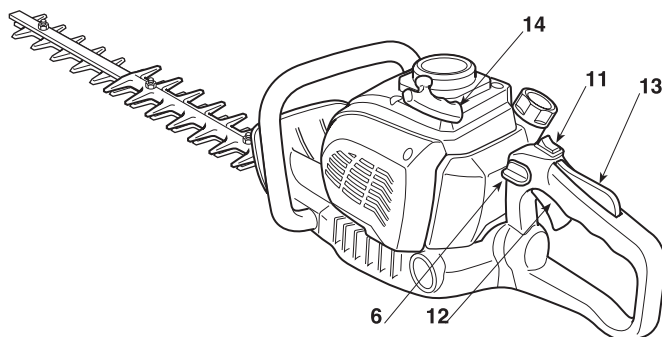
1. IDENTYFIKACJA CZĘŚCI SKŁADOWYCH

1. Silnik
2. Urządzenie tnące (nóż)
3. Płyta zabezpieczenia cięcia
4. Uchwyt przedni
5. Uchwyt tylni
6. Napęd odblokowania uchwytu tylniego
7. Zabezpieczenie noża
10. Tabliczka znamionowa



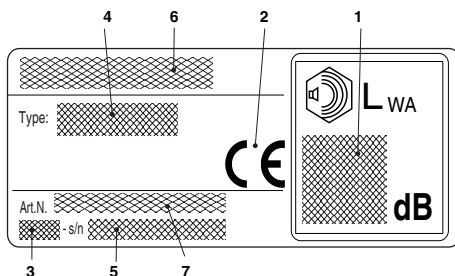
STEROWANIE I NAPEŁNIANIE

11. Wyłącznik zatrzymania silnika
12. Napęd noża (Dźwignia gazu)
13. Dźwignia bezpieczeństwa gazu
14. Uchwyt rozruchu
15. Przycisk rozrusznika (Starter)
16. Przycisk pompki paliwa (Primer)
21. Korek zbiornika na mieszankę paliwową
22. Przykrywa filtra powietrza



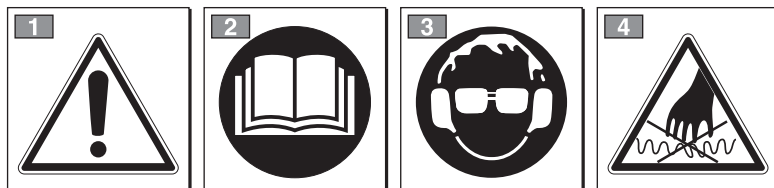
TABLICZKA ZNAMIONOWA

- 1) Poziom natężenia dźwięku zgodny
- 2) Znak zgodności
- 3) Rok produkcji
- 4) Typ maszyny
- 5) Numer fabryczny
- 6) Nazwa i adres producenta
- 7) Kod wyrobu



Przykładowa Deklaracja Zgodności znajduje się na ostatnich stronach instrukcji.

2. SYMBOLE



UWAGA: Urządzenie przez Was zakupione zostało skonstruowane do użytku hobbistycznego.

1) Ostrzeżenie! Niebezpieczeństwo

2) Przed użyciem urządzenia przeczytaj instrukcję obsługi

3) Zagrożenie nieodwracalnym uszkodzeniem słuchu. Ostrzegamy operatora niniejszego urządzenia, że używając urządzenie w warunkach normalnych, przez cały dzień w sposób ciągły, może być narażony na poziom hałasu sięgający lub przekraczający 85 dB(A).

Obowiązkowe jest zatem stosowanie osobistego wyposażenia ochronnego.

Podczas użytkowania maszyny zawsze należy stosować okulary ochronne oraz zabezpieczenia akustyczne. W razie zagrożenia spadającymi przedmiotami, należy także zakładać kask ochronny.

4) Nóż jest bardzo ostry i może łatwo spowodować zacięcia.

SYMBOLE OBJAŚNIAJĄCE NA URZĄDZENIU (jeżeli obecne)



11) Zbiornik mieszanki paliwowej



12) Przycisk rozrusznika (Starter)



13) Przycisk pompki paliwa (Primer)

3. PRZEPISY BEZPIECZEŃSTWA

A) PRZESZKOLENIE

1) MASZYNA MOŻE SPOWODOWAĆ POWAŻNE SZKODY ORAZ MOŻE BYĆ PRZYCZYNĄ POWAŻNYCH ZRANIENI. Przeczytać z uwagą i ze zrozumieniem instrukcję prawidłowej obsługi, przygotowania do pracy, konserwacji, rozruchu i zatrzymywania maszyny. Zapoznać się dokładnie z systemem sterowania i właściwym sposobem użytkowania maszyny. Nauczyć się natychmiastowo zatrzymywać silnik.

2) Używać maszyny do celów, do których została przeznaczona, to znaczy **“do cięcia i regulacji żywopłotów, złożonych z krzewów z gałęziami o zredukowanych rozmiarach”**. Jakikolwiek inne zastosowanie może okazać się niebezpieczne lub uszkodzić kosiarkę. Stanowią niewłaściwe użycie maszyny (czynności podane przykładowo, ale nie tylko):

- ścinanie trawy wogóle, a w szczególności w pobliżu niskich krawężników
- rozdrabnianie materiałów do kompostowania
- prace przycinania;
- używanie maszyny do cięcia materiałów o pochodzeniu nieroślinnym;
- używanie maszyny jednocześnie przez więcej niż jedną osobę.

3) W żadnym wypadku nie należy pozwalać na użytkowania urządzenia ani dzieciom, ani osobom nie obeznanym z instrukcją obsługi. Miejscowe przepisy prawne mogą określić najniższą granicę wieku dla użytkowników.

4) Maszyna nie może być używana przez więcej niż jedną osobę

5) Nigdy nie używać maszyny:

- kiedy osoby (zwłaszcza dzieci) lub zwierzęta znajdują się w pobliżu;
- jeżeli użytkownik jest zmęczony lub źle się czuje, lub kiedy zażył lekarstwa, narkotyki, spożył alkohol czy inne substancje mogące zaburzyć jego refleksy czy uwagę;
- jeżeli użytkownik nie jest w stanie utrzymać stabilnie maszyny dwoma rękami i/lub nie może utrzymać równowagi stojąc na dwóch nogach podczas wykonywania pracy.

6) Należy pamiętać, że użytkownik ponosi wszelką odpowiedzialność za bezpieczeństwo osób trzecich oraz ich posiadłości.

B) PRZYGOTOWANIE DO PRACY

1) Podczas pracy należy założyć odpowiednie ubranie, które nie zawiera żadnej przeszkody dla użytkownika.

- Zakładać odpowiednią odzież ochronną wyposażoną w zabezpieczenie przeciw cięciu.
- Zakładać rękawice, okulary ochronne i obuwie zabezpieczone przeciw cięciu z antypoślizgową podeszwą.
- Używać słuchawek w celu ochrony słuchu.
- Nie zakładać szali, koszul, naszyjników i innych akcesoriów wiszących lub luźnych, które mogłyby zaplątać się w maszynę lub inne przedmioty obecne w obszarze wykonywanej pracy.

– Zebrać odpowiednio długie włosy.

2) **OSTRZEŻENIE: ZAGROŻENIE!** Benzyna jest płynem łatwopalnym.

- przechowywać paliwo w odpowiednich pojemnikach homologowanych do takiego użycia;
- nie palić papierosów podczas operowania przy paliwie;
- otworzyć powoli korek zbiornika pozwalając na uwolnienie się ciśnienia wewnętrznego;
- nalewać paliwo tylko na wolnym powietrzu przy użyciu lejka;
- nalewać paliwo przed uruchomieniem silnika; nie dodawać paliwa i nie wyjmować korka zbiornika gdy silnik jest uruchomiony lub kiedy jest nagrany;
- w przypadku rozlania się benzyny nie uruchamiać silnika, lecz przenieść maszynę w czyste miejsce i aby uniknąć ryzyka pożaru, odczekać aż rozlane paliwo odparuje;
- oczyścić natychmiast każdy ślad benzyny wylanej na maszynę lub na ziemię;
- nie uruchamiać maszyny w miejscu gdzie dokonano napełniania paliwa;
- unikać kontaktu paliwa z odzieżą, w podobnym przypadku, zmienić odzież przed uruchomieniem silnika;
- zakręcać zawsze dobrze zakrętki zbiornika i pojemnika benzyny.

3) Wymienić tłumiki uszkodzone lub wadliwe.

4) Przed użytkowaniem przeprowadzić ogólną kontrolę maszyny, a w szczególności:

- dźwignia gazu i dźwignia bezpieczeństwa muszą poruszać się swobodnie, bez wysiłku, a przy ich zwolnieniu muszą automatycznie i szybko powracać do swojej neutralnej pozycji;
- dźwignia gazu musi pozostać zablokowana jeżeli nie zostanie naciśnięta dźwignia bezpieczeństwa;
- wyłącznik zatrzymywania silnika musi przemieszczać się swobodnie z jednej pozycji do drugiej;
- przewody elektryczne, a w szczególności przewód świecy zapłonowej musi być kompletny celem uniknięcia generowania się iskier, a nakrywka musi być poprawnie założona na świecę;
- uchwyty i ochrony maszyny muszą być czyste i suche oraz mocno przytwierdzone do maszyny;
- noże nie mogą być nigdy uszkodzone;

5) Przed rozpoczęciem pracy, upewnić się czy wszystkie zabezpieczenia są poprawnie zamontowane.

C) UŻYTKOWANIE

1) Nie uruchamiać silnika w pomieszczeniach zamkniętych, gdzie mogą się zbierać niebezpieczne spaliny tlenu węgla.

2) Wykonywać pracę wyłącznie przy świetle dziennym lub dobrym oświetleniu sztucznym.

3) Przyjąć nieruchomą i stabilną pozycję:

- unikać o ile to możliwe pracy w podszwach mokrych lub śliskich lub na terenach nierównych i stromych, które nie gwarantują stabilności operatora podczas pracy;
- unikać używania drabin czy niestabilnych platform;

- nigdy nie biegać, tylko chodzić i zwracać uwagę na nierówności terenu i obecność ewentualnych przeszkód.
- Należy zawsze mieć świadomość otaczającego świata oraz mieć się na baczności z powodu nieuświadomionych zagrożeń, które może tłumić głośnie praca maszyny.
- 4) Uruchamiać silnik przy maszynie stabilnie zablokowanej na ziemi i wolnej ręce:
 - uruchamiać silnik co najmniej 3 metry od miejsca, w którym dokonano napełnienia paliwa;
 - sprawdzić czy inne osoby nie znajdują się w pobliżu pracy maszyny;
 - nie kierować tłumika czyli gazu wydechowego w stronę materiałów łatwopalnych.
- 5) Należy zachować ostrożność w pobliżu przewodów elektrycznych będących pod napięciem.
- 6) Nie zmieniać ustawień silnika i nie pracować na zbyt szybkich obrotach.
- 7) Skontrolować czy minimalna prędkość obrotowa maszyny jest taka, że nie pozwoli na nawet minimele poruszenie się noży oraz, że po przyspieszeniu silnik powróci natychmiast do minimum.
- 8) Zwracać uwagę aby nie uderzać mocno nożem w ciała obce oraz na opadający materiał ucięty nożami.
- 9) Jeżeli urządzenie tnące natknie się na ciało obce, lub kiedy maszyna do przycinania żywopłotów zacznie wydawać nietypowe dźwięki, czy zacznie generować wibracje, należy wyłączyć silnik i zaczekać na zatrzymanie się maszyny. Odcłączyć kabel świecy zapłonowej od świecy zapłonowej i postępować jak wskazano poniżej:
 - sprawdzić uszkodzenia;
 - sprawdzić, czy części składowe nie zostały poluzowane i dokręcić je;
 - zadbać o wymianę lub naprawę uszkodzonych części, używając części charakteryzujących się odpowiednimi parametrami technicznymi.
- 10) Wyłączyć silnik przed:
 - czyszczeniem lub usuwaniem jakichkolwiek elementów blokujących;
 - czynnościami kontrolnymi, konserwacyjnymi lub czynnościami związanymi z obsługą maszyny do przycinania żywopłotów;
 - regulacją położenia ostrza tnącego;
 - pozostawieniem urządzenia bez dozoru.

D) KONSERWACJA I PRZECHOWYWANIE

- 1) Regularnie sprawdzać prawidłowość dokręcenia śruby i nakrętek kosiarki tak, aby zapewnić bezpieczne działanie. Regularna kontrola stanu technicznego kosiarki jest warunkiem zachowania bezpieczeństwa oraz wydajności urządzenia.
- 2) Nie przechowywać maszyny z benzyną w zbiorniku w pomieszczeniu, gdzie opary benzyny mogłyby przedostać się do płomienia, iskry lub źródła wysokiej temperatury.
- 3) Przed odprowadzeniem urządzenia do jakiegokolwiek pomieszczenia odczekać, aż silnik ochłodzi się.
- 4) W celu obniżenia ryzyka pożaru, utrzymywać silnik, tłumik wydechow i miejsce przechowywania benzyny w stanie wolnym od jakichkolwiek resztek gałęzi, liści czy zbętnego smaru; nie pozostawiać zbiorników ze ściegłym

materiałem wewnątrz pomieszczenia.

5) Jeśli zaistnieje potrzeba opróżnienia zbiornika, należy dokonać tego na otwartej przestrzeni oraz kiedy silnik jest zimny.

6) Założyć rękawice robocze do każdej pracy przy urządzeniu tnącym.

7) Dbać o ostrzenie noży. Wszystkie zabiegi związane z nożami są pracą, która oprócz zastosowania specjalnych narzędzi wymaga specyficznych kompetencji; w celu zachowania bezpieczeństwa powinny być przeprowadzane w serwisie specjalistycznym

8) Ze względów bezpieczeństwa nigdy nie użytkować maszyny, gdy mechanizm tnący lub inne jej części składowe są zużyte lub uszkodzone. Części uszkodzone muszą być wymienione, nigdy nie naprawiane. Należy stosować wyłącznie oryginalne części zamienne. Części zamienne o nieodpowiedniej jakości mogą uszkodzić urządzenie lub stanowić zagrożenie bezpieczeństwa użytkownika.

9) Utrzymywać maszynę z dala dostępu dzieci!

E) TRANSPORT I PRZEMIESZCZANIE

1) Za każdym razem, gdy konieczny jest przegląd, przemieszczanie lub transport maszyny, należy:

- wyłączyć silnik, odczekać aż zatrzymają się ostrza tnące, odłączyć kółka świecy zapłonowej i odczekać do wystygnięcia maszyny;
- założyć zabezpieczenie noży;
- uchwycić maszynę jedynie za uchwyty i zwrócić noże w kierunku przeciwnym do kierunku ruchu.

2) Kiedy maszyna jest przemieszczana pojazdem samochodowym, należy ustawić ją w taki sposób, aby nie stanowiła żadnego zagrożenia dla nikogo oraz zablokować ją celem uniknięcia jej przewrócenia z możliwym uszkodzeniem i rozlaniem paliwa.

F) W JAKI SPOSÓB POSŁUGIWAĆ SIĘ INSTRUKCJĄ

W tekście instrukcji obsługi, niektóre paragrafy zawierające informacje szczególnie ważne, zaznaczone są różnym stopniem wyrazistości, przy czym znaczenie jest następujące:

UWAGA

lub

WAŻNE

Dostarcza dokładniejszego omówienia lub dodatkowych elementów do podanych poprzednio wskazówek, mając na celu zapobieganie uszkodzeniu maszyny lub powodowaniu strat.



OSTRZEŻENIE!

W przypadku nieprzestrzegania danych wskazówek możliwość zranienia obsługującego lub osób trzecich.



W przypadku nieprzestrzegania danych wskazówek możliwość niebezpieczeństwa ciężkiego zranienia obsługującego lub osób trzecich a nawet zagrożenie spowodowania śmierci.

4. PRZYGOTOWANIE DO PRACY

KONTROLA MASZYNY

Przed rozpoczęciem pracy należy:

- Sprawdzić czy w maszynie lub na nożach nie ma poluzowanych śrub;
- sprawdzić czy noże są naostrzone i bez znaków uszkodzeń;
- sprawdzić czy filtry powietrza są czyste;
- sprawdzić czy zabezpieczenia są wystarczające i dobrze przymocowane;
- sprawdzić przymocowanie uchwytów.

PRZYGOTOWANIE MIESZANKI

Maszyna ta jest wyposażona w dwusuwowy silnik, który wymaga mieszanki skomponowanej z benzyny i oleju smarowego.

WAŻNE

Używanie samej benzyny niszczy silnik i powoduje utratę gwarancji.

WAŻNE

Używać tylko paliwa i smarów dobrej jakości celem utrzymania dobrych wyników i zagwarantowania trwałości elementów mechanicznych.

• Cechy benzyny

Używać tylko benzyny bezołowiowej (benzyna zielona) z liczbą oktanów nie niższą niż 90 N.O.

WAŻNE

Benzyna zielona powoduje tworzenie się osadów w zbiorniku, jeżeli jest przechowywana w nim powyżej 2 miesięcy. Zawsze używać benzyny świeżej!

• Cechy oleju

Używać tylko oleju syntetycznego najwyższej jakości, specjalnego dla silników dwusuwowych.

Oleje stworzone specjalnie do tego typu silników, zapewniające najwyższy poziom ochrony możecie zakupić u waszego Sprzedawcy.

Używanie tych olejów pozwala na otrzymanie mieszanki 2,5%, gdzie na 1 część oleju przypada 40 części benzyny.

• Przygotowanie i konserwacja mieszanki

ZAGROŻENIE!

Benzyna i mieszanka są łatwopalne!

- ***Przechowywać benzynę i mieszankę w homologowanych zbiornikach na paliwa, w miejscach bezpiecznych i oddalonych od źródeł ciepła czy ognia.***
- ***Nie pozostawiać zbiorników w zasięgu dostępu dzieci.***
- ***Nie palić papierosów podczas przygotowywania mieszanki i unikać wdychania oparów benzyny.***

Tabela wskazuje ilości benzyny i oleju do wykorzystania w celu przygotowania mieszanki w zakresie typu wykorzystanego oleju.

Benzyna	Olej syntetyczny Dwusuwowy	
litry	litry	cm ³
1	0,025	25
2	0,050	50
3	0,075	75
5	0,125	125
10	0,250	250

W celu przygotowania mieszanki:

- Wprowadzić do kanistra homologowanego około połowy ilości benzyny.
- Dodać cały olej, według wskazań tabeli.
- Uzupełnić benzyną.
- Zamknąć korek i wstrząsnąć energicznie.

WAŻNE

Mieszanka może się starzeć. Nie przygotowywać zbyt dużych ilości mieszanki celem uniknięcia powstawania osadów.

WAŻNE

Przechowywać zbiorniki z mieszanką i benzyną dobrze oznakowane tak aby uniknąć ich pomylenia w momencie użytkowania.

WAŻNE

Oczyszczać okresowo zbiorniki benzyny i mieszanki celem usunięcia ewentualnych osadów.

NAPEŁNIANIE PALIWA

⚠ ZAGROŻENIE! *Otworzyć korek kanistra z ostrożnością, gdyż może wytworzyć się wewnątrz podciśnienie.*

⚠ OSTRZEŻENIE! *Otwierać ostrożnie korek kanistra, gdyż wewnątrz może wytworzyć się podciśnienie.*

Przed przystąpieniem do napełniania paliwa:

- Wstrząsnąć energicznie kanistrem mieszanki.
- Ustawić maszynę na płaskim, stabilnym terenie z korkiem zbiornika skierowanym w górę.

- Oczyszczyć korek zbiornika i obszar dookoła celem uniknięcia przedostania się zanieczyszczeń podczas napełniania paliwa.
- Otwierać ostrożnie korek zbiornika celem stopniowego uwolnienia zgromadzonego gazu. Przeprowadzić napełnianie paliwa przy pomocy lejka i unikać napełniania zbiornika aż do końca (Rys. 1).

⚠ OSTRZEŻENIE! *Zamknąć zawsze korek zbiornika, dokręcając go do końca.*

⚠ OSTRZEŻENIE! *Oczyszczyć natychmiast każdy ślad ewentualnie wylanej benzyny na maszynę czy obszar pracy i nie uruchamiać ponownie silnika aż benzyna odparuje.*

5. URUCHOMIENIE - UŻYTKOWANIE - ZATRZYMANIE SILNIKA

URUCHOMIENIE SILNIKA

⚠ OSTRZEŻENIE! *Uruchomienie silnika musi być dokonywane w odległości przynajmniej 3 metrów od miejsca, w którym dokonano napełniania paliwa.*

Przed uruchomieniem silnika:

- Ustawić maszynę w stabilnej pozycji na ziemi.
- Zdjąć osłonę noża.
- Upewnić się, że nóż nie dotyka ziemi czy innych przedmiotów.
- Upewnić się, że uchwyt jest zablokowany w pozycji centralnej (tylko HTM 60).

• Uruchomienie na zimno

UWAGA

Przez uruchomienie na "zimno" rozumie się uruchomienie przeprowadzone co najmniej po 5 minutach od zatrzymania silnika lub po napełnieniu paliwa.

W celu rozruchu silnika (Rys. 2):

1. Przesunąć przełącznik (1) do pozycji «I».

2. Nacisnąć delikatnie na bańkę (2) "primera" 7-10 razy aż do momentu kiedy paliwo wydostanie się z rury odpowietrzającej.

3. Doprowadzić dźwignię napędu rozruchu (3) do pozycji «CHOKE».

4. Utrzymywać mocno maszynę na ziemi z jedną ręką na uchwycie, tak aby nie utracić kontroli podczas uruchomienia.

⚠ OSTRZEŻENIE! *Jeżeli maszyna nie jest mocno przytrzymywana, pchnięcie silnika mogłoby doprowadzić do utraty równowagi operatora lub przerzucenia noża na jakąś przeszkodę lub samego operatora.*

5. Pociągnąć powoli rączkę rozrusznika na 10 - 15 cm, aż do wycucia pewnego oporu, po czym pociągnąć jeszcze bardziej kilka razy, aż do usłyszenia pierwszych odgłosów zapłonu.

WAŻNE

Aby uniknąć zerwania, nie wyciągać linki na całą jej długość, nie ciągnąć jej po brzegu otworu prowadzącego i zwalniać rączkę powoli, unikając jego niekontrolowanego powrotu.

6. Pociągnąć powtórnie rączkę rozrusznika, aż do uzyskania regularnego zapalenia się silnika.
7. Opoprowadzić dźwignię napędu rozruchu (3) do pozycji «RUN».
8. Pozostawić silnik na minimalnych obrotach przez co najmniej 1 minutę przed przyspieszeniem do obrotów maksymalnych.

WAŻNE

Jeżeli uchwyt (4) liny rozruchu zostaje uruchomiony kilkakrotnie za pomocą dźwigni napędu rozruchu (3) w pozycji «CHOKE» silnik może się zalać i tym samym utrudniać uruchomienie.

W przypadku zalania się silnika, rozebrać świecę zapłonową i pociągnąć delikatnie uchwyt (5) liny rozruchu w celu wyeliminowania nadmiaru paliwa; a więc osuszyć elektrody świecy zapłonowej i zamontować ją z powrotem w silniku.

• Uruchomienie na ciepło

W celu uruchomienia na ciepło (natychmiast po zatrzymaniu silnika), śledzić punkty 1 - 4 - 5 - 6 poprzedniej procedury.

UŻYTKOWANIE SILNIKA (Rys. 3)

Prędkość urządzenia tnącego jest regulowana za pomocą dźwigni (1) gazu umiejscowionego na uchwycie tylnym (2).

Uruchomienie tej dźwigni możliwe jest tylko wtedy gdy jednocześnie naciskana jest dźwignia bezpieczeństwa (3).

Ruch przeniesiony jest z silnika na noże za pomocą sprzęgła masy odśrodkowej, które przeszkadza ruchowi noży kiedy silnik pracuje na minimum.

⚠ OSTRZEŻENIE! *Nie używać urządzenia, jeżeli przyrząd tnący obraca się przy silniku na minimalnych obrotach, w tym wypadku, należy skontaktować się z waszym Sprzedawcą.*

Poprawną prędkość pracy otrzymuje się przy dźwigni gazu (1) na pełnym biegu.

WAŻNE

Podczas pierwszych 6-8 godzin użytkowania maszyny, unikać pracy silnika na najwyższych obrotach.

ZATRZYMANIE SILNIKA (Rys. 4)

W celu zatrzymania silnika:

- Zwolnić dźwignię gazu(1) i pozostawić pracę silnika

- na minimalnych obrotach przez kilka sekund.
- Popchnąć przełącznik (2) do pozycji «O».

⚠ OSTRZEŻENIE! *Po doprowadzeniu gazu do minimum, minie kilka sekund zanim noże zatrzymają się.*

⚠ OSTRZEŻENIE! *W przypadku zatrzymania awaryjnego, natychmiast ustawić przełącznik w położeniu «O».*

6. UŻYTKOWANIE MASZyny

W celu poszanowania innych osób i środowiska naturalnego:

- Unikać sytuacji, w których staje się zakłóceniem.
- Przestrzegać skrupulatnie lokalnych przepisów dotyczących usunięcia materiału pozostałego po ścinaniu.
- Przestrzegać skrupulatnie lokalnych przepisów dotyczących usunięcia olejów, benzyny, zniszczonych części czy jakichkolwiek innych elementów, mających silny wpływ na środowisko.
- Usuwanie opakowania musi być przeprowadzane zgodnie z aktualnymi lokalnymi przepisami.

⚠ OSTRZEŻENIE! Przedłużone poddawanie się wibracjom może spowodować zranienia i zaburzenia neurologiczno-naczyniowe (znane również jako "fenomen Raynauda" lub "biała ręka") przede wszystkim u cierpiących na zaburzenia krążenia. Oznaki mogą dotyczyć rąk, nadgarstków oraz palców i charakteryzują się utratą czucia, mrowieniem, swierzbieniem, bólem, utratą barwy lub zmienioną strukturą skóry. Efekty te mogą ulec wzmoczeniu wskutek niskiej temperatury otoczenia i/lub zbyt mocny ucisk uchwytu. Przy pojawieniu się tych oznak należy zredukować czas użytkowania maszyny i skonsultować się z lekarzem.

⚠ ZAGROŻENIE! Układ zapłonowy tej maszyny tworzy pole elektromagnetyczne o małym natężeniu, lecz takie, że nie można wykluczyć zakłóceń w działaniu urządzeń medycznych pasywnych lub aktywnych wszczepionych operatorowi, co może powodować poważne zagrożenie dla zdrowia. Stąd, osobom posiadającym wszczepione takie urządzenia medyczne, zaleca się zasięgnąć opinii lekarza lub producenta tych urządzeń przed użyciem maszyny.

⚠ OSTRZEŻENIE! Zakładać odpowiednią odzież do pracy. Wasz sprzedawca może dostarczyć wam wszelkich informacji związanych z uniknięciem wypadków przy pracy i zapewnieniem bezpiecznych warunków pracy.

⚠ OSTRZEŻENIE! W przypadku uszkodzeń lub wypadków przy pracy, natychmiast wyłączyć silnik i oddalić maszynę tak, aby nie powodować dalszych szkód; w przypadku wypadków z obrażeniami ciała obsługującego lub osoby trzeciej, natychmiast aktywować procedurę pierwszej pomocy, najbardziej właściwą do zaistniałej sytuacji i zwrócić się do Placówki zdrowia dla niezbędnej kuracji. Dokładnie usunąć wszelkie pozostałości, które mogłyby spowodować szkody lub obrażenia wobec osób lub zwierząt, gdyby pozostały niezauważone.

REGULACJA UCHWYTU (Rys. 5)

Uchwyt tylni (1) może przyjąć 3 różnych pozycji wzglę-

dem urządzenia tnącego, celem jak najwygodniejszego przeprowadzania operacji wykończenia cięcia żywopłotów.

⚠ OSTRZEŻENIE! Regulacja uchwytu musi zostać przeprowadzona przy wyłączonym silniku.

- Pociągnąć w dół dźwignię odblokowania (2).
- Przekręcić dźwignię tylnią (1) do żądanej pozycji.
- Przed użytkowaniem maszyny upewnić się, że dźwignia odblokowania (2) całkowicie powróciła do pozycji wysokiej, i że uchwyt tylni jest dobrze stabilny.

⚠ OSTRZEŻENIE! Podczas pracy uchwyt tylni musi być zawsze w pozycji pionowej, niezależnie od pozycji przyjętej przez urządzenie tnące (3).

SPOSODY CIĘCIA

⚠ OSTRZEŻENIE! Podczas cięcia maszyna zawsze musi być trzymana mocno dwoma rękami.

⚠ OSTRZEŻENIE! Zatrzymać natychmiast silnik jeżeli noże zablokują się podczas pracy lub jeżeli zaplątają się w gałęzie żywopłotu.

Zawsze wskazane jest ścinanie najpierw części pionowych żywopłotu, a następnie części gromych.

• Cięcie pionowe (Rys. 6)

Cięcie musi być przeprowadzone przy ruchu w kształcie łuku od dołu do góry, trzymając nóż możliwie jak najdalej od ciała.

• Cięcie poziome (Rys. 7)

Najlepsze rezultaty osiąga się przy nożu delikatnie przechylonym (5° - 10°) w stronę cięcia, przy ruchu w kształcie łuku i postępowaniu powolnym i niezmiennym, szczególnie w przypadku żywopłotów bardzo gęstych.

SMAROWANIE NOŻY PODCZAS PRACY

Jeżeli urządzenie tnące zagraże się zbyt podczas pracy, należy posmarować wewnętrzne powierzchnie noży.

⚠ OSTRZEŻENIE! Operacja ta musi być dokonana przy wyłączonym silniku i zatrzymanych nożach.

ZAKOŃCZENIE PRACY

Po zakończeniu pracy:

- Zatrzymać silnik jak wskazano wcześniej (Rozdz. 5).
- Zaczekać, aż zatrzymają się noże i założyć zabezpieczenie.

7. UTRZYMANIE I KONSERWACJA

Właściwe utrzymanie jest elementem fundamentalnym dla zachowania z upływem czasu wydajności i bezpieczeństwa użytkownika maszyny.

⚠ OSTRZEŻENIE! *Podczas zabiegów utrzymania:*

- *odłączyć przykrywkę świecy zapłonowej.*
- *Odczekać aż silnik będzie odpowiednio ochłodzony.*
- *Żyć rękawic ochronnych przy pracy z nożami.*
- *Utrzymywać zamontowane zabezpieczenia noża, za wyjątkiem pracy na samym nożu.*
- *Nie rozpraszac w środowisku olejów, benzyny czy innych materiałów zanieczyszczających.*

CZYSZCZENIE SILNIKA I TŁUMIKA

W celu zmniejszenia ryzyka pożaru, czyścić regularnie łopatki cylindra sprężonym powietrzem i uwalniać okolice tłumika z gałązek, liści czy innych resztek.

CZYSZCZENIE FILTRA POWIETRZA

WAŻNE

Czyszczenie filtra powietrza jest podstawową kwestią dla dobrego funkcjonowania i trwałości maszyny.

Czyszczenie musi być przeprowadzane co 15 godzin pracy.

W celu oczyszczenia filtra (Rys. 8):

- Naciśnąć przycisk (1), zdjąć pokrywę (2) i wyjąć element filtrujący (3).
- Umyć element filtrujący (3) wodą i mydłem. Nie używać benzyny lub innych rozpuszczalników.
- Pozostawić filtr oleju do wysuszenia.
- Ponownie zamontować element filtrujący (3) i zamknąć pokrywę (2), dociskając ją aż do usłyszenia dźwięku wciśnięcia.

FILTR PALIWA

Wewnątrz zbiornika umieszczony jest filtr, który nie pozwala na przedostanie się zanieczyszczeń do silnika.

Jeden raz w roku wskazana jest wymiana filtra przez waszego Sprzedawcę.

KONTROLA ŚWIECY

Okresowo, rozebrać i oczyścić świecę usuwając ewentualne osady metalową szczoteczką.

Kontrolować i przywrócić prawidłowość odległości między elektrodami (Rys 9).

Zamontować z powrotem świecę zakręcając ją do końca kluczem z wyposażenia.

Świeca powinna być wymieniana przy jednej z analitycznych cech w przypadku spalonych elektrod lub zniszczonego izolatora, lub mimo wszystko co 50 godzin pracy.

REGULACJA GAŹNIKA

Gaźnik jest wyregulowany w fabryce w sposób pozwalający na otrzymywanie najlepszych wyników w każdej sytuacji użytkowania, przy minimalnej emisji gazów szkodliwych i w zgodzie z obowiązującymi normami.

W przypadku niedostatecznych wyników, skontrolować przede wszystkim czy noże nie są częściowo zablokowane lub zdeformowane, a więc zgłosić się do waszego Sprzedawcy w celu przeprowadzenia kontroli gaźnika i silnika.

- Regulacja minimalna

⚠ OSTRZEŻENIE! *Przyrząd tnący nie może poruszać się przy silniku na minimalnych obrotach. Jeżeli przyrząd tnący obraca się przy silniku na minimalnych obrotach, należy skontaktować się z waszym Sprzedawcą w celu dokonania prawidłowej regulacji silnika.*

SMAROWANIE REDUKTORA (Rys. 10)

Co 20 godzin pracy należy przywrócić właściwy poziom specjalny smarem z dwusiarczkiem molibdenu, wprowadzając go do smarowacza (1).

KONTROLA I CZYSZCZENIE NOŻY

⚠ OSTRZEŻENIE! *Sprawdzać okresowo czy noże nie są pogięte lub uszkodzone i czy śruby są odpowiednio dokręcone.*

Nie ma potrzeby żadnej regulacji odległości pomiędzy nożami, ponieważ luz jest określany w fabryce.

Okresowo należy wykonać oczyszczenie rowków wewnętrznych z resztek, które mogłyby uniemożliwić prawidłowe przesuwanie się noży.

W celu dokonania oczyszczenia (Rys. 11):

- Odkręcić nakrętki (1) i wyjąć śruby (2) oraz drążek (3).

- Oczyszczyć dokładnie otwory (4) z kurzu i resztek.
- Nasmarować powierzchnie wewnętrzne noży.
- Zamontować ponownie drążek (3) przy pomocy śrub (2) zwracając uwagę na dokładne rozmieszczenie przekładek (5) i podkładek (6) i (7) pod nakrętki (1).
- Dokręcić do oporu nakrętki (1).

⚠ OSTRZEŻENIE! *Sprawdzić zawsze czy nakrętki (1) są zamknięte do końca przed ponownym podjęciem pracy.*

OSTRZENIE NOŻY

Ostrzenie noży konieczne jest kiedy wydajność cięcia zmniejsza się, a gałęzie często ulegają zaplątaniu.

⚠ OSTRZEŻENIE! *Nóż ze zużytym ostrzem nigdy nie może być ostrzony, ale zawsze zastąpiony.*

WAŻNE *Preferuje się zawsze aby ostrzenie było przeprowadzane przez waszego Sprzedawcę, który dysponuje odpowiednim sprzętem dostosowanym do odpowiedniej konieczności.*

W przypadku konieczności ostrzenia noży, należy użyć drobnego pilnika, przestrzegając poniższych zaleceń (Rys. 12):

- Oprzeć pilnik (1) na ostrzu (2) pod kątem 45°, i zastosować ruch od góry w stronę krawędzi ostrza.
- Postępować tak aby pilnik poruszał się tylko w kierunku odciescia i podnosić go w drodze powrotnej.
- Usuwać bardzo mało materiału.
- Usunąć wszystkie zadziory kamieniem do ostrzenia.
- Usunąć wszystkie ślady opiłków i nasmarować noże przed ich zamontowaniem.

ZABIEGI SZCZEGÓLNE

Każda operacja konserwacji nie zawarta w tej instrukcji może zostać przeprowadzona tylko i wyłącznie przez waszego Sprzedawcę.

Zabiegi przeprowadzane przez nieodpowiednie serwisy lub osoby niekompetentne powodują utratę wszystkich udzielonych gwarancji.

KONSERWACJA

Na końcu każdej sesji pracy, oczyścić dokładnie maszynę z kurzu i resztek, naprawić lub wymienić uszkodzone części oraz nasmarować noże aby uniknąć powstawania rdzy.

Maszyna musi być przechowywana w miejscu suchym, z dala od wilgoci oraz z poprawnie założonym zabezpieczeniem noży.

DŁUGIE NIEUŻYTKOWANIE

WAŻNE *Jeżeli przewiduje się okres nieużytkowania maszyny dłuższy niż 2-3 miesiące należy zachować wszelkie środki ostrożności w celu uniknięcia trudności w ponownym użytkowaniu maszyny lub trwałych uszkodzeń silnika.*

• Magazynowanie

Przed przystąpieniem do użytkowania urządzenia należy:

- Opróżnić zbiornik paliwa.
- Uruchomić silnik i utrzymać go w ruchu na minimum aż do zatrzymania, tak aby wykorzystać całe paliwo pozostałe w gaźniku.
- Pozostawić silnik do wychłodzenia i rozebrać świecę.
- Wlać do otworu świecy jedną łyżeczkę oleju (nowego) do silników dwusuwowych.
- Pociągnąć kilka razy linę rozruchu w celu rozmieszczenia oleju w cylindrze.
- Zamontować świecę z tłokiem w nieruchomym górnym miejscu (widocznym przez otwór świecy) podczas gdy tłok jest na swoim najwyższym biegu).

• Ponowne podjęcie pracy

W momencie powrotu do pracy maszyny:

- Zdjąć świecę.
- Uruchomić kilka razy linę rozruchu aby wyeliminować nadmiar oleju.
- Sprawdzić świecę jak opisano w rozdziale “Kontrola świecy”.
- Przygotować maszynę jak opisano w rozdziale “Przygotowanie do pracy”.

8. LOKALIZACJA USZKODZEŃ

NIESPRAWNOŚCI	MOŻLIWA PRZYCZYNA	SPOSÓB USUNIĘCIA
1) Silnik się nie uruchamia lub nie pozostaje w ruchu	- Niepoprawna procedura uruchomienia - Świeca brudna lub nieprawidłowa odległość pomiędzy elektrodami - Filtr powietrza zatkany - Problemy z mieszanką paliwa	- Postępować zgodnie ze wskazówkami (spórz rozdział. 5) - Sprawdzić świecę (spójrz rozdział. 7) - Oczyścić i/lub wymienić filtr (zobacz rozdział. 7) - Skontaktować się z waszym Sprzedawcą
2) Silnik się uruchamia, ale ma małą moc	- Filtr powietrza zatkany - Problemy z mieszanką paliwa	- Oczyścić i/lub wymienić filtr (zobacz rozdział. 7) - Skontaktować się z waszym Sprzedawcą
3) Silnik pracuje nieregularnie lub nie ma mocy przy zasilaniu	- Świeca brudna lub nieprawidłowa odległość pomiędzy elektrodami - Problemy z mieszanką paliwa	- Controllare la candela (vedi cap. 7) - Skontaktować się z waszym Sprzedawcą
4) Silnik produkuje zbyt dużo dymu.	- Nieprawidłowa kompozycja mieszanki - Problemy z mieszanką paliwa	- Przygotować mieszankę według instrukcji (zobacz rozdz. 4) - Skontaktować się z waszym Sprzedawcą

9. DANE TECHNICZNE

Pojemność skokowa	cm ³	24,5
Moc	kW	0,85
Świeca zapłonowa	BOSCH L8RTF	
Stosunek benzyna : olej		40 : 1
Pojemność zbiornika	litry	0,41
Długość cięcia	mm	550
Masa	kg	5,5
Poziom ciśnienia akustycznego względem narządu słuchu operatora - Niepewność pomiaru	dB(A) dB(A)	95,62 2,5
Poziom natężenia akustycznego zmierzony - Niepewność pomiaru	dB(A) dB(A)	107,06 2,5
Gwarantowany poziom mocy akustycznej	dB(A)	109
Drgania przeniesione na rękę na uchwycie przednim - Niepewność pomiaru	m/s ² m/s ²	3,590 1,5
Drgania przeniesione na rękę na uchwycie tylnym - Niepewność pomiaru	m/s ² m/s ²	3,494 1,5

10. AKCESORIA

W maszynie tej przewidziane jest użycie narzędzi tnących mających kod:

23305004/0

Biorąc pod uwagę ewolucję produktu, wyżej wymienione narzędzia mogą być zastąpione z czasem przez inne, o analogicznych cechach zamienności i bezpieczeństwa funkcjonowania.

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ (Istruzioni Originali)
(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. **La Società:** ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Dichiaro sotto la propria responsabilità, che la macchina: Tosasiepi portatile a motore,
taglio / regolarizzazione siepe

a) Tipo / Modello Base

H 60, SHP 60

b) Mese/Anno di costruzione

c) Matricola

d) Motore

a scoppio

3. È conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC
- e) Ente Certificatore: /
- f) Esame CE del tipo: /
- OND: 2000/14/EC, ANNEX V
- D. Lgs. 262/2002, ANNEX V (Italy)
- e) Ente Certificatore: /
- EMCD: 2014/30/EU
- RoHS II: 2011/65/EU - 2015/863/EU

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN ISO 10517:2019
EN 50581:2012

EN ISO 14982:2009

- g) Livello di potenza sonora misurato
h) Livello di potenza sonora garantito
j) Potenza netta installata

107,06 dB(A)
109 dB(A)
0,85 kW

- n) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:

ST. S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

- o) Castelfranco V.to, 24.07.2019

Senior Vice President Chief Strategy Officer/CSO &
Chief Operating Officer

Sean Robinson



IT • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di ST. S.p.A. e sono tutelati dal diritto d'autore – È vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.

BG • Съдържанието и изображенията в настоящото ръководство са извършени за ST. S.p.A. и са защитени с авторски права – Забранява се всяко неотуризирано възпроизвеждане или промяна, дори и отчасти на документа.

BS • Sadržaj i slike iz ovog korisničkog priručnika napravljeni su isključivo za ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – zabranjena je svaka neovlaštena reprodukcija ili izmjena dokumenta, djelomično ili u potpunosti.

CS • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti ST. S.p.A. a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečné, je zakázáno.

DA • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af ST. S.p.A. og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.

DE • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von ST. S.p.A. erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugsweise, dieses Dokuments ist verboten.

EL • Το περιεχόμενο και οι εικόνες στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης δημιουργήθηκαν για λογαριασμό της εταιρείας ST. S.p.A. και προστατεύονται από πνευματικά δικαιώματα – Απαγορεύεται οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή τροποποίηση, έστω και μερική, του εγγράφου χωρίς έγκριση.

EN • The content and images in this User Manual were produced expressly for ST. S.p.A. and are protected by copyright – any unauthorised reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.

ES • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por ST. S.p.A. y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.

ET • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on toodetud konkreetselt ettevõttele ST. S.p.A. ja neile rakendub autorikaitse seadus – dokumendi igasugune osaline või täielik ilma loata reprodutseerimine või muutmine on keelatud.

FI • Tämän käyttöoppaan sisältö ja kuvat on valmistettu ST. S.p.A. -yhtiön toimesta ja niistä suojaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlainen kopioiminen tai muuttaminen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.

FR • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de ST. S.p.A. et sont protégés par un droit d'auteur - Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.

HR • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku ST. S.p.A. te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašteno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.

HU • Ennek a használati útmutatónak a tartalma és a benne szereplő képek kizárólag a ST. S.p.A. számára készültek és szerzői joggal védettek – tilos a dokumentum bármely részének vagy egészének engedély nélküli sokszorosítása és módosítása.

LT • Šio naudotojų vadovo turinys ir paveikslėliai skirti tik „ST. S.p.A.“ ir yra saugomi autorių teisėmis – dokumentą atgaminti ar modifikuoti, visiškai arba iš dalies, yra draudžiami.

LV • Šis lietotāja rokasgrāmatas saturs un attēli ir veidoti tikai ST. S.p.A. un ir aizsargāti ar autortiesībām. Jebkāda dokumenta vai tā daļas prettiesiska kopēšana vai pārveide ir stingri aizliegta.

MK • Содржината и сликите во Упатството за корисникот се подготвени исклучиво за ST. S.p.A. и се заштитени со авторски права – забрането е секое делумно или целосно неовластено репродуцирање или измена на документот.

NL • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van ST. S.p.A. en zijn beschermd door het auteursrecht – Elke niet-geautoriseerde reproductie of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.

NO • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utført på oppdrag fra ST. S.p.A. og er beskyttet ved opphavsrett – Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.

PL • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstały na zlecenie spółki ST. S.p.A. i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopiowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.

PT • As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da ST. S.p.A., encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas deste Manual estão expressamente proibidas.

RO • Conținutul și imaginile din manualul de utilizare de față au fost realizate în numele ST. S.p.A. și sunt protejate de drepturi de autor – Este interzisă orice reproducere sau modificare chiar și parțială neautorizată a documentului.

RU • Текст и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах ST. S.p.A. и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.

SK • Obsah a obrázky v tomto návode na používanie boli spracované menom spoločnosti ST. S.p.A. a sú chránené autorským právom – Reprodukcie či nepovolené pozměňovanie tohto dokumentu, a to aj čiastočné, je zakázané.

SL • Vsebine in slike v tem uporabniškem priručniku so izdelane za podjetje ST. S.p.A. in so zaščitene z avtorskimi pravicami – vsakršno neopoblaščenno razmnoževanje ali spreminjanje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.

SR • Sadržaj i slike ovog priručnika za upotrebu su napravljeni u ime ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – Zabranjena je svaka potpuna ili delimična reprodukcija ili izmena dokumenta bez odobrenja.

SV • Innehållet och bilderna i denna användarhandbok har framställts för ST. S.p.A. och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriserats är förbjuden.

TR • Bu Kullanıcı Kilavuzundaki içerik ve resimler açıkça ST. S.p.A. için üretilmiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır – dokümanın izinsiz olarak tamamen ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılması ya da değiştirilmesi yasaktır.



.....		 LWA dB
Type:		
Art.N		
.....-s/n		CE

ST. S.p.A.

Via del Lavoro, 6

31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY